

Hoja Informativa

Estado Actual de las Medidas Provisionales

Sitio Duracell Inc., Sitio No. 360011

Sleepy Hollow, Condado de Westchester, New York

The Gillette Company
Bethel, Connecticut

Enero 2015

Introducción

Las Medidas Provisionales de Limpieza (IRMs, por sus siglas en inglés) para el Sitio Duracell Inc. en la municipalidad de Sleepy Hollow, New York, comenzaron en Septiembre 2012 y terminarán en el 2015. La compañía Gillette (dueña de Duracell) es responsable por la implementación de los IRMs y aprecia la colaboración de la comunidad en este importante proyecto.

El objetivo de los IRMs es remover suelos en un número de propiedades cercanas al Sitio, suelos que contienen concentraciones de mercurio por encima del objetivo de limpieza (SSSCO, por sus siglas en inglés) establecido por el Departamento de Protección del Medio Ambiente del Estado de New York (NYSDEC, por sus siglas en inglés). Al terminar el año 2014, aproximadamente el 80 por ciento de las propiedades afectadas ya han sido excavadas y restauradas.

Los trabajos de campo fueron suspendidos durante el invierno (Diciembre de 2014 a Marzo del 2015) y recomenzarán en la primavera. Durante estos meses de invierno del año 2015 representantes de Gillette se estarán reuniendo con los dueños de las propiedades seleccionadas a ser remediadas para revisar las actividades propuestas de limpieza y obtener su aprobación para realizar los trabajos. Esta Hoja Informativa provee información básica y actualizada sobre el progreso de las actividades de limpieza.

Antecedentes

Entre el 1944 y el 1984 una planta de fabricación de baterías operó en el Sitio (el cual es actualmente propiedad de la municipalidad de Sleepy Hollow). La compañía P.R. Mallory fue inicialmente la dueña de la fábrica hasta que Duracell Inc. la compró en el 1979 y operó hasta su cierre en el 1984. Como resultado de las operaciones en la planta de baterías se han identificado ciertos impactos ambientales en la vecindad de la antigua fábrica.

Entre Septiembre y Diciembre del 2010, Gillette realizó una investigación remedial bajo la supervisión del NYSDEC. Durante la investigación se obtuvieron cerca de 1,600 muestras de suelo en 146 propiedades alrededor de la antigua fábrica. Dichas muestras fueron analizadas por un laboratorio aprobado por el NYSDEC y los resultados de los análisis indicaron la presencia de mercurio inorgánico a niveles entre cero y 180 partes por millón (ppm), encontrándose las concentraciones más altas en las muestras obtenidas más cerca de la antigua fábrica.

En Octubre del 2013 muestras de suelo se obtuvieron en 11 propiedades adicionales como parte de la segunda fase de la investigación remedial del Sitio. Los análisis de laboratorio indicaron que tres de estas 11 propiedades requerían actividades de remediación medioambiental.

Implementación de los IRM

Los IRM se implementaron de acuerdo al Plan de Trabajo aprobado por el NYSDEC en Abril del 2012. Documentos adicionales como el Plan de Salud y Seguridad, el Plan de Control de Contaminación de Aguas de Alcantarillado, el Plan de Monitoreo de Aire, y el Plan de Transporte, también fueron revisados y aprobados por el NYSDEC.

Los IRMs se llevan a cabo en grupos o bloques de propiedades para minimizar posibles inconvenientes a la comunidad. Para cada propiedad se preparan planos que muestran las áreas a ser excavadas y rellenadas y las especificaciones de restauración de cada propiedad. Estos planos son primero revisados y aprobados por el NYSDEC y luego presentados a cada dueño de propiedad. Si está de acuerdo el dueño firma un contrato de restauración con Gillette en base a dichos planos. Una vez firmado el contrato de restauración la versión final de los planos se le proporciona a la municipalidad de Sleepy Hollow para ser revisados y aprobados. La aprobación de la municipalidad de Sleepy Hollow es necesaria antes de emitir un permiso de construcción para las obras.

Una vez obtenidos los permisos los IRMs pueden comenzar. AECOM, una compañía de ingeniería ambiental al servicio de Gillette, supervisará el trabajo de Viasant, el contratista principal ambiental.

Al comenzar el IRM, la primera tarea en cada propiedad es localizar y demarcar las tuberías subterráneas en las aéreas de excavación. Después el área a ser excavada es aislada (cercada) y todos los materiales dentro de dicha área son removidos incluyendo árboles, canteros, arbustos, y cobertizos.

Seguidamente, los suelos son excavados, colocados en contenedores metálicos, y transportados a un vertedero previamente aprobado por el NYSDEC. En cada excavación se obtienen muestras de suelo para confirmar que el SSSCO había sido alcanzado. Si el SSSCO no es alcanzado, cantidades adicionales de suelo son excavadas y se obtienen muestras adicionales de suelo. Una vez que los resultados de las muestras confirman que el SSSCO fue alcanzado las excavaciones se rellenan con suelos limpios y cada propiedad es restaurada de la forma más cercana posible a su condición antes del IRM.

Medidas de seguridad durante el proyecto

Las actividades de limpieza se llevan a cabo bajo la supervisión del NYSDEC teniendo en cuenta la salud y seguridad pública y los planes aprobados para el Sitio. Entre las medidas de seguridad implementadas durante el proyecto se incluye, por ejemplo, cercar cada una de las excavaciones y tener personal dedicado para prevenir que personas sin autorización

entren al área de trabajo. Otra medida de seguridad es colocar pacas de paja alrededor de la excavación para que los suelos contaminados no se desplacen fuera de la excavación durante periodos de lluvia.

Durante los trabajos de limpieza también se implementa un programa de monitoreo del aire en la comunidad. Los niveles de polvo generados son evaluados continuamente durante cada jornada de trabajo y se toman las medidas necesarias para reducir esos niveles (por ejemplo, regar la excavación y los equipos con agua).

Los Trabajos de Remediación Fueron Suspendidos en el Invierno (Enero - Marzo del 2015)

Las actividades de campo se suspendieron durante el invierno y van a recomenzar en la primavera. Sin embargo, durante el invierno AECOM/Duracell se reunirá con los dueños de las propiedades que serán remediadas en el 2015 para revisar los planos de remediación, responder preguntas, y obtener el consentimiento de los dueños.

Oficina de Proyecto en Sleepy Hollow

Nuestra oficina se encuentra en el 160 Cortland Street, y está abierta martes y miércoles de 10:00 AM a 2:00 PM o por citas previamente acordadas. Una vez más, agradecemos a los ciudadanos y residentes de Sleepy Hollow por su cooperación, y esperamos continuar con nuestro proyecto en la primavera.

Para Información Adicional

Si tiene preguntas sobre el proyecto, por favor llámenos o envíenos sus comentarios por email:

(Número gratis) 877.410.8412 / info@formermallorybatteryfactory.com

También puede contactar al personal del NYSDEC y del NYSDOH, y por favor, mencione el Sitio Duracell Inc. cuando mande sus preguntas:

Preguntas sobre el Proyecto

Dan Lanners, NYSDEC Manager
(866) 520-2334
daniel.lanners@dec.ny.gov

Preguntas sobre la salud

Fay Navratil, NYSDOH Manager
(518) 402-7880
beei@health.ny.gov

Adicionalmente, el NYSDEC ha creado tres depósitos de documentos para que el público tenga acceso fácil a los documentos importantes del proyecto y a otra información. Estos depósitos de documentos se encuentran en la **Biblioteca Pública Warner** (Tarrytown, NY), **Oficinas Municipales de Sleepy Hollow**, y las **Oficinas del NYSDEC Región 3** (New Paltz, NY).